



刚波夫矿业股份有限公司
KAMBOVE MINING SAS

第一章 招标公告

Chapitre I. Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业安保服务项目

PROJET DE SERVICES DE SÉCURITÉ POUR KAMBOVE MINING SAS

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就刚波夫矿业安保服务项目组织招标，欢迎合格的投标人参加投标。

La société Kambove Mining SAS (ci-après dénommée « le Adjudicateur ») organise un appel d'offres pour le projet de services de sécurité de Kambove Mining SAS. Les soumissionnaires qualifiés sont les bienvenus à participer à cet appel d'offres.

一、项目名称：刚波夫矿业安保服务项目

I. Nom du projet:Projet de services de sécurité pour kambove mining SAS

二、资金来源：企业自有资金

II. Origine des fonds: Fonds propres de l'entreprise

三、招标内容及要求：为保证刚波夫矿业股份有限公司生产经营工作的正常运行，需采购符合以下条件的安保团队（团队人员为86人，其中安保负责人2人，安保队员84人。人数暂定为86人，报价将按此人数计算，最终以甲方实际需求人数为准进行调整），提供刚波夫矿业股份公司安保服务：

Objet et exigences de l'appel d'offres : Afin d'assurer le bon fonctionnement des activités de production et d'exploitation de Kambove Mining SAS, il est nécessaire de recruter une équipe de sécurité répondant aux conditions suivantes (composée de 86 membres, dont 2 responsables de la sécurité et 84 agents de sécurité, le devis sera calculé sur la base de ce nombre, puis ajusté en fonction du nombre réel de personnes requises par la partie A), pour fournir des services de sécurité à Kambove Mining SAS :

1. 安保负责人和成员必须具备高度的责任心、优秀的体能和耐力、专业的安全知识和技能、良好的沟通能力和团队协作精神、敏锐的观察力和判断力、严格的纪律性和自律性、良好的心理素质和应对突发事件的能力以及持续学习和自我提升的意识等素质。

1.Le responsable de la sécurité ainsi que les membres de l'équipe doivent faire preuve d'un haut sens des responsabilités, d'une excellente condition physique et d'endurance, de connaissances et compétences professionnelles en matière de sécurité, d'une bonne capacité de communication et d'esprit d'équipe, d'un sens aigu de l'observation et du jugement, d'une discipline stricte et d'une grande autodiscipline,



刚波夫矿业股份有限公司
KAMBOVE MINING SAS

2. Le responsable de la sécurité ainsi que les membres de l'équipe ne doivent avoir aucune dépendance nuisible telle que la consommation de drogue ou l'alcoolisme.

3. 安保负责人需有在其它矿业公司从事安保负责人3年以上的工作经验,熟悉安保工作流程,有良好的领导能力。

3. Le responsable de la sécurité doit justifier d'une expérience professionnelle d'au moins trois (3) ans en tant que responsable de la sécurité dans d'autres entreprises minières, maîtriser les procédures opérationnelles de sécurité et posséder de solides compétences en leadership.

4. 安保队员必须有2年以上安保工作经验或相关工作经验,身高175以上。能熟练使用安保防爆器材,具有一定的安全防范技能。

4. Les agents de sécurité doivent justifier d'une expérience d'au moins deux (2) ans dans le domaine de la sécurité ou dans un domaine connexe, et mesurer au minimum 1,75 mètre. Ils doivent maîtriser l'utilisation du matériel de sécurité anti-explosion et posséder des compétences avérées en prévention des risques de sécurité.

5. 安保团队需定期组织开展安保应急演练,提高安保人员的应急处置和综合防范能力。

5. L'équipe de sécurité doit organiser régulièrement des exercices de simulation d'urgence afin de renforcer la capacité de réaction et les compétences globales de prévention des agents de sécurité.

6. 安保团队负责收集周边有关的治安防范信息,制定有力防范措施及应急预案,确保发包人的作业区域内人员人身安全和设备财产安全。

6. L'équipe de sécurité est chargée de collecter les informations pertinentes sur la sécurité publique aux alentours, d'élaborer des mesures de prévention efficaces ainsi que des plans d'urgence, afin de garantir la sécurité des personnes et des biens dans les zones d'intervention du donneur d'ordre.

四、服务期: 1年

IV. Durée du service : un(1) an

五、项目地点: 刚波夫矿业股份有限公司 Kambove Mining SAS

具体地址: 刚果(金)上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

V. Lieu du projet : Kambove Mining SAS

Adresse : Site minier de Kambove, Territoire de Kambove, Likasi, Haut-Katanga, RDC

六、报名时间及招标文件获取:

VI. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres:



刚波夫矿业股份有限公司
KAMBOVE MINING SAS

1. 投标人可于 2025 年 8 月 15 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

1. Le soumissionnaire devra envoyer les documents de qualification et les documents requis à l' adresse e-mail de l' Adjudicateur avant le 15 Août 2025 pour examen de la qualification.

2. 潜在投标人必须携带公司及安保负责人在 2020 年 1 月 1 日-2025 年 7 月 31 日期间在刚果（金）从事同类项目业绩（至少各一项），所有业绩证明材料提供一份合同复印件（封皮和盖章页），无业绩证明材料不予报名。

2. Les soumissionnaires potentiels doivent amener l'entreprise et le responsable de sécurité de l'entreprise pendant la période du 1er janvier 2020 au 31 juillet 2025 en République Démocratique du Congo pour s'engager dans le même type de performance de projet (au moins un chacun), toutes les performances des documents d'appui pour fournir une copie du contrat (page de couverture et de sceau), aucune performance des documents d'appui ne sera pas enregistrée.

3. 合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 200 美元/份。不接受网络报名。

3. Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 200 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金：本标的物投标保证金为 2000 美元，于 2025 年 8 月 14 日前缴纳，以刚波夫矿业股份有限公司实际收到为准；

Caution de soumission : La caution de soumission pour l' objet est fixée à 2000 USD, payable avant le 14 Août 2025, sous réserve de la réception effective par Kambove Mining SAS.

七、合格投标人条件：

VII. Exigences des soumissionnaires qualifiés:

1. 投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；

1. Le soumissionnaire doit être une personne morale indépendante enregistrée en République Démocratique du Congo qui mène légalement ses activités et peut assumer toute seule les responsabilités civiles et exécuter les obligations contractuelles;

2. 符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017 年 2 月 8 日第 17-001 号）》、《2018 年 6 月 8 日关于修订和补充 2003 年 3 月 26 日关于矿业条例的第 038/2003 号法令的第 18/024 号法令》的规定。

2. Le soumissionnaire doit se conformer aux dispositions de la Loi n° 17-001 du 8 février 2017 fixant les règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé et du Décret n° 18/024 du 8 juin 2018 modifiant et complétant le décret n° 038/2003 du 26 mars 2003 portant Règlement Minier de la République Démocratique du Congo;



刚波夫矿业股份有限公司
KAMBOVE MINING SAS

3.具备履行合同所必需的专业安保资质及证明材料；

3. Posséder les qualifications professionnelles en matière de sécurité et le matériel nécessaire à l'exécution du contrat.

4.在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

4. Le soumissionnaire n'a commis ni actes allégaux majeurs ni actes malhonnêtes dans ses activités commerciales.

5.本项目不接受联合体投标。

5. Aucune offre du groupement d'entreprises ne sera acceptée.

八、投标文件截至时间：2025年8月15日11:00时，逾期送达的投标文件，招标人予以拒收。

VIII. Date limite de dépôt des offres: le 15 Août 2025 à 11h00. Les offres reçues après le délai fixé seront rejetées.

九、开标时间：2025年8月15日11:00时。

IX. Date d'ouverture des plis: le 15 Août 2025 à 11h00..

十、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

. Lieu d'ouverture des plis: Salle de réunion de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, province du Haut-Katanga, République Démocratique du Congo.

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Adjudicateur: Kambove Mining SAS

联系人：郭凯

Personne de contact : Guo Kai

联系电话：+243842763988

Numéro de contact:

邮箱：guokai@km-sas.com

Email : guokai@km-sas.com

